



Conciertos del Auditorio

TEMPORADA 2020–2021. Auditorio Príncipe Felipe I Oviedo

Orquesta del Encuentro

Gustavo Dudamel, director

VIERNES 25 DE JUNIO

2021

MEDIDAS COVID

- Rogamos lleguen al auditorio con la antelación suficiente para que la entrada se haga de manera ordenada, evitando aglomeraciones, respetando las señales de circulación, así como las indicaciones que en cualquier momento pueda hacer el personal del recinto.
- Todas las puertas contarán con dispensadores de gel hidroalcohólico y su uso será obligatorio para acceder al recinto.
- El uso de la mascarilla es obligatorio en todo momento.

NORMAS GENERALES

- No se permitiría el acceso a la sala o permanecer en las bocas de acceso una vez comenzado el concierto , hasta la pausa establecida.
- Está prohibido introducir comida o bebida en la sala.
- Está absolutamente prohibido cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotografías en el interior de la sala.

Se ruega:

- La máxima puntualidad.
- No olvide apagar su móvil y alarmas en los relojes antes del inicio de la función.
- No desenvolver caramelos, ni abrir ni cerrar bolsos de forma ruidosa.
- Mitigar con un pañuelo las toses repentinas, sobre todo en los momentos lentos.
- No abandonar su localidad mientras esta saludando al director y hasta que los músicos no abandonen la sala, la salida será de forma escalonada atendiendo las indicaciones del personal de sala.



OVIEDO.es
FUNDACIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA

fundación

Orquesta del Encuentro

Gustavo Dudamel, director

PROGRAMA

Primera Parte

A. Schönberg (1874-1951)

Variaciones Goldberg Verklärte Nacht (Noche transfigurada), op. 4
(versión del autor para orquesta de cuerda, 1943)

Segunda Parte

P. I. Chaikovski (1840-1893)

Serenata para cuerdas en do mayor, op. 48

Pezzo in forma di sonatina. Andante non troppo — Allegro moderato

Valse. Moderato. Tempo di valse

Elegia. Larghetto elegiaco

Finale (Tema ruso). Andante — Allegro con spirito

Duración aproximada:
60 minutos

3
Gustavo Dudamel,
director

8
Sobre *Encuentros*

13
Colaboradores con
Encuentros
Agradecimientos

14
Verklärte Nacht,
texto del poema



Gustavo Dudamel director

Gustavo Dudamel encuentra motivación en su firme creencia de que la música tiene el poder de transformar vidas, inspirar, y cambiar al mundo. A través de su dinámica presencia en el podio y de su incansable apoyo a la educación artística, Dudamel ha dado a conocer la música clásica a nuevas audiencias alrededor del mundo y ayudado a proveer acceso a las artes

para innumerables personas en comunidades sin acceso a ellas. Como director musical y artístico de la Filarmónica de Los Ángeles, ahora en su duodécima temporada, la audaz programación y visión expansiva de Dudamel llevó al *New York Times* a declarar a la LA Phil como “la orquesta más importante en Estados Unidos – punto.”

Durante la pandemia global de la COVID-19, Dudamel dedicó aún más tiempo y energía a su misión de hacer llegar la música a los públicos de todo mundo convencido de que las artes desempeñan un papel esencial en la creación de una sociedad más justa, pacífica e integrada. Un acontecimiento trascendental fue el muy anticipado lanzamiento de *Symphony: Un viaje al corazón de la música*, una experiencia cinematográfica inmersiva en realidad virtual (VR) en colaboración con la fundación “la Caixa” y Fundación Dudamel. Bajo la batuta de Dudamel, los 60 extraordinarios mentores de la Mahler Chamber Orchestra y 41 jóvenes artistas de la Fundación Dudamel, representando a ciudadanos de 22 países en 5 continentes, dan vida a obras maestras del repertorio clásico, mientras amplían el acceso de la juventud a la música y las artes, ofreciéndoles herramientas y oportunidades para forjar sus futuros creativos. La exhibición

gratuita, construida en dos salas de cines temporarias móviles, fue lanzada en Barcelona y se trasladará a cientos de pueblos de España y Portugal para que miles de personas puedan tener acceso a la fuerza de la música sinfónica.

Dudamel también dio conciertos en persona con la Filarmónica de Viena en el Festival de Salzburgo, la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera y debutó en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona con funciones de *Il Trovatore* y *Otello* de Verdi. En junio y julio de 2021, Dudamel dirigirá a la Orquesta de Cámara Mahler y a la Orquesta del Encuentro en el 37mo. Festival Internacional de Música de las Islas Canarias, como parte del proyecto *Encuentros España* de la Fundación Dudamel.

En abril de 2021, se anunció que Dudamel se integrará a la Ópera de París como su próximo director musical por seis temporadas a partir de

agosto de 2021. Dudamel ha dirigido más de 30 producciones escenificadas, semiescenificadas y concertantes en los principales escenarios del mundo, incluyendo cinco producciones escenificadas con el Teatro alla Scala, producciones en las Óperas Estatales de Berlín y Viena, la Metropolitan Opera en Nueva York y trece óperas en Los Ángeles con un repertorio desde *Così fan tutte* a *Carmen*, de *Otello* a *Tannhäuser*, de *West Side Story* a óperas contemporáneas por compositores como John Adams y Oliver Knussen. Como parte de su temporada inaugural como director musical de la Ópera de París, en el otoño de 2021 Dudamel dirigirá funciones de *Turandot* de Puccini y *Le Nozze di Figaro* de Mozart.

Después de su debut estadounidense con la Filarmónica de Los Ángeles en el Hollywood Bowl en 2005, Dudamel pasó a ser el director

musical de la orquesta a partir de la temporada 2009/10. Bajo su dirección, la LA Phil ha solidificado su posición como una de las orquestas más importantes del mundo. Inspirado por El Sistema, en 2007 Dudamel y la LA Phil, junto a sus socios comunitarios, fundaron la YOLA (la Orquesta Juvenil de Los Ángeles por sus siglas en inglés), proveyendo a 1300 jóvenes con instrumentos gratuitos, instrucción musical intensiva, apoyo académico y entrenamiento en liderazgo. En la temporada 2020/2021, la YOLA programa abrir su propio edificio permanente y multipropósito: el Centro Judith y Thomas L. Beckmen de la YOLA en Inglewood, diseñado por el arquitecto Frank Gehry.

Dudamel promueve el poder de la música para unir, sanar e inspirar a una escala global. Inspirado por su experiencia juvenil transformadora en El Sistema, el programa de entrenamiento musical

inmersivo de Venezuela, en 2012 creó la Fundación Dudamel con la meta de “ampliar el acceso a la música y las artes ofreciendo herramientas y oportunidades a la gente joven para dar forma a sus futuros creativos”.

Uno de los pocos músicos clásicos transformado en un genuino fenómeno de la cultura popular, Dudamel dirigirá la legendaria partitura de Bernstein para la nueva adaptación de *West Side Story* de Steven Spielberg, y protagonizará un documental sobre su vida que será lanzado por Participant Media. Fue invitado a dirigir la música de apertura y de los créditos de cierre de *Star Wars: The Force Awakens (La Guerra de las galaxias: El despertar de la fuerza)*, dio voz al personaje de Trollzart en la película animada *Trolls World Tour* de DreamWorks, e hizo cameos en *Mozart in the Jungle (Mozart en la selva)*, *Sesame Street (Barrio Sésamo)*, *Los Simpson* y *The Nutcracker and the Four Realms (El cascanueces y los cuatro reinos)*. Actuó con la LA Phil en los Academy Awards® 2019, el

show de medio tiempo del Super Bowl 2016 (la primera participación de un músico clásico) y en 2019 fue honrado con una estrella en el Paseo de la Fama de Hollywood.

Su extensa discografía, ganadora de múltiples Premios Grammy® incluye 57 lanzamientos, con las recientes grabaciones completas de la LA Phil de las sinfonías de Charles Ives y *Sustain* de Andrew Norman por Deutsche Grammophon (ambas ganadoras del Premio Grammy® a la Mejor Interpretación Orquestal).

Gustavo Dudamel nació en 1981 en Barquisimeto, Venezuela. En 1999, a los 18 años, fue nombrado Director Musical de la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, y cobró atención internacional cuando en 2004 ganó la edición inaugural del concurso Gustav Mahler de la Orquesta Sinfónica de Bamberg. Dudamel pasó

a ser el director musical de la Sinfónica de Gotemburgo (2007-2012), donde continúa con el título de director honorario. Entre sus muchos galardones, recibió la Medalla de Oro España por Mérito en las Bellas Artes 2020, el premio a la Música Clásica de la Fundación Konex, el Premio al Artista Distinguido de la Sociedad Internacional para las Artes Escénicas (ISPA), el Premio Gish, la Medalla Páez de las Artes, la Orden Pablo Neruda al Mérito Artístico Cultural en 2018, el Premio al Logro Cultural de la Sociedad Cultural de las Américas en 2016, y el Premio Leonard Bernstein de la Longy School of Music por su Trayectoria para Elevar a la Música en la Sociedad. Fue nombrado una de las 100 personas más influyentes por la revista *Time* en 2019. En 2016, dio el discurso inaugural para los galardonados con la Medalla Nacional de las Artes y la Medalla Nacional de las Humanidades.

Para más información acerca de Gustavo Dudamel, visite su sitio oficial en gustavodudamel.com y el de la Fundación Dudamel en www.fundaciondudamel.org.

Sobre *Encuentros*

Bajo el liderazgo de los copresidentes Gustavo Dudamel y María Valverde, la Fundación Dudamel presenta su primer *Encuentros* europeo en España, en colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Reino de España. *Encuentros* es una forma de explorar la unidad cultural y celebrar la armonía, la igualdad, la dignidad, la belleza y el respeto a través de la música. Con esta visión, *Encuentros* inspira y enseña a una nueva generación de jóvenes líderes a construir un mundo mejor.

En ese espíritu, la Fundación reúne a estudiantes de las Américas – México, Estados Unidos, Bolivia, Chile, Argentina, Venezuela, Colombia, Perú, Uruguay y Nicaragua – con estudiantes de España y Portugal para trabajar lado a lado en la “Orquesta del Encuentro” dirigida por Gustavo Dudamel.

Gustavo Dudamel dirigirá durante dos semanas los talleres y conciertos con módulos y clases magistrales adicionales encabezados por un profesorado de músicos de las principales orquestas del mundo, como el violinista venezolano Alejandro Carreño o el concertino de Vienna Philharmonic, Rainer Honeck, entre otros. Estos tutores brindarán a los jóvenes artistas de la Fundación Dudamel capacitación musical y liderazgo antes de partir a una gira cultural que los llevará, con repertorio de Schönberg y Chaikovski, a los auditorios de Oviedo, Tenerife y Las Palmas de Gran Canarias los próximos días 25, 27 y 28 de junio respectivamente.

Orquesta del Encuentro

Intérpretes

Violines

Meriem Abad, *España*
 Pablo Araya, *España*
 Anaís Burgos, *Chile*
 Jessica Contreras, *México*
 Izan Falcón, *España*
 Laura García, *España*
 Jorge Gènova, *España*
 Romel J. Henríquez, *Venezuela*
 Yuriko Imada, *Estados Unidos*
 Diego Juárez, *México*
 Leandro Lapasta, *Uruguay*
 Carla Meléndez, *España*
 Jesús Méndez, *España*
 Alex Montaña, *México*
 Laura Morena, *España*
 Dulce Karen Muñoz, *México*
 Libia Núñez, *Venezuela*
 Daniel Sebastián, *Argentina*
 Jumana A. Pallares, *Colombia*
 Alejandra Pino, *Venezuela*
 Francisco Ramírez, *Argentina*
 Mariangely Rangel, *Venezuela*
 Joana Revez, *Portugal*
 Jarec Rivera, *Chile*
 Ana G. Rodríguez, *Venezuela*
 Ana K. Rodríguez, *Venezuela*
 Edgar Román, *México*
 Sofia Ruivo, *Portugal*
 Andreas Siles, *Alemania/Bolivia*

Braian Suarez, *Uruguay*
 Malena Verduga, *Argentina*

Violas

William Aviles, *Nicaragua*
 Aurimar Hernández, *Venezuela*
 Daniel Linares, *Venezuela*
 Ayelén Lobato, *Argentina*
 Pamela Mañueco, *Perú*
 Samuel Poblete, *Chile*
 Isabella Rojas, *Venezuela*
 Carlos R. Nuñez, *Colombia*
 M. Ruíz, *Venezuela*
 Laura Suau, *Chile*

Violonchelos

Cecilia Camón, *España*
 Julián Ezequiel, *Argentina*
 Sara García, *España*
 Estefania Tezanos, *Bolivia*
 Jairo Rodríguez, *España*
 Elizabeth Sarai Rojas, *México*
 Paula Torres, *España*
 Konrád Varga, *Austria*
 Ana Verena, *Argentina*
 Leonela Velazquez, *Venezuela*

Contrabajos

Diego Achahuanco, *Perú*
 José Cornejo, *Chile*
 David Domínguez, *España*
 Gastón Caballero, *Uruguay*
 Pablo Figueras, *España*
 Skyler Lee, *Estados Unidos*
 Rubén Rodríguez, *España*
 Uxue Sansiñena, *España*

Orquesta del Encuentro

Dirección artística y técnica

Gustavo Dudamel,
*cofundador de Fundación Dudamel,
anfitrión y director musical.*

María Valverde,
*cofundadora de Fundación Dudamel,
narradora y anfitriona.*

Anne Dowling,
presidenta de Fundación Dudamel.

Jacob Slattery,
*director de programas de Fundación
Dudamel.*

Frank Gehry,
invitado especial.

Willy Villarreal,
*asesor de medios internacionales de
Fundación Dudamel.*

Rubén Gimeno,
gerente de la orquesta.

Andrés Gil,
gerente de escenario y producción.

Daniel Vielma,
asistente del director musical.

Gaudy Sánchez,
coordinador artístico.

Cindy Figueroa,
supervisora de la gira.

Miriam Sanz,
supervisora.

Clara Vázquez,
*entrenadora de Mindfulness &
Movement.*

Alberto Arvelo,
director y productor.

Gabriela Camejo,
técnico de video y producción.

Nascuy Linares,
producción de video.

Samantha López,
fotógrafa y videógrafa.

Enrique Subiela,
Duetto Management.

Eva Chen,
Duetto Management.

Fundación Dudamel

Mentores

Violines

Alejandro Carreño,
*concertino de la Orquesta Sinfónica
Simón Bolívar de Venezuela.*

Nathan Cole,
*ayuda de concertino en la
Filarmónica de Los Ángeles.*

Rainer Honeck,
*concertino de la Filarmónica de
Viena.*

Violas

Teng Li,
*viola principal de la Filarmónica de
Los Ángeles.*

Ismel Campos,
*viola principal de la Orquesta
Sinfónica Simón Bolívar de
Venezuela.*

Violonchelos

Johan Stern,
*violonchelo principal de la
Gothenburg Symphony Orchestra.*

Tamas Varga,
*violonchelo principal de la
Filarmónica de Viena.*

Contrabajo

Christopher Hanulik,
*contrabajo principal de Filarmónica de
Los Ángeles.*



FUNDACIÓN
DUDAMEL

Agradecemos el generoso apoyo de:

Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (España)

Secretaría General Iberoamericana (SEGIB) (España)

Alto Comisionado Contra la Pobreza Infantil (España)



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaría-Geral
Ibero-Americana



Academia Iberoamericana (Colombia)

Festival de Música de Canarias

Frank & Berta Gehry

Fundación Bravura (Bolivia)

Fundación CorpArtes (Chile)

Fundación de Orquestas Juveniles e Infantiles (Chile)

Fundación Municipal de Cultura Oviedo

Fundación Musical Simón Bolívar de Venezuela

Fundación Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid

Hilti Foundation

Hoteles Barceló

Barceló
HOTEL GROUP

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (México)

Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid

Joven Orquesta de Canarias

Joven Orquesta de Euskal Herria

Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid (Fundación ORCAM)

Jovem Orquestra Portuguesa

Joven Orquesta Sinfónica de Galicia

Los Angeles Philharmonic

Orquesta de Jóvenes de la Región de Murcia

Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela

Sinfonía por el Perú

Sistema de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles del Uruguay

Sistema Nacional de Fomento Musical en México

Sistema Nacional de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles de Venezuela

Teatro Colón (Argentina)

Vienna Philharmonic

Youth Orchestra LA (YOLA)

...por ayudarnos a hacer realidad este sueño

A. SCHÖNBERG

Verklärte Nacht

Basado en el poema “Verklärte Nacht” (La noche transfigurada) de Richard Dehmel.

Zwei Menschen gehn durch kahlen,
kalten Hain; der Mond läuft mit,
sie schau'n hinein. Der Mond läuft
über hohe Eichen, kein Wölkchen
trübt das Himmelslicht, in das die
schwarzen Zacken reichen. Die
Stimme eines Weibes spricht:

Ich trag ein Kind, und nit von
dir, ich geh in Sünde neben dir. Ich
hab mich schwer an mir vergangen;
ich glaubte nicht mehr an ein
Glück und hatte doch ein schwer
Verlangen nach Lebensfrucht,
nach Mutterglück und Pflicht – da
hab ich mich erfrecht, da ließ ich
schaudernd mein Geschlecht von
einem fremden Mann umfängen
und hab mich noch dafür gesegnet.
Nun hat das Leben sich gerächt,
nun bin ich dir, o dir begegnet.

Sie geht mit ungelenkem Schritt, sie
schaut empor, der Mond läuft mit;
ihr dunkler Blick ertrinkt in Licht.

Dos personas caminan por el
desnudo bosque frío; la luna los
acompaña, ellos la contemplan.
La luna viaja sobre los altos
robles; ni una nube oscurece
la luz del cielo hacia la que se
elevan las negras copas de los
árboles. Una voz de mujer dice:

Llevo en mi seno un niño y no
es tuyo; en pecado camino junto
a ti. Gravemente he delinquido
contra mí. Ya no creía en
la felicidad y, sin embargo,
anhelaba una vida fructífera,
las alegrías de la maternidad;
así que me atreví y, trémula,
dejé que mi cuerpo abrazase un
extraño y de él quedé encinta.
Ahora la vida se ha vengado,
ahora que te he encontrado.

Ella camina con torpe paso.
Levanta la vista: la luna los
acompaña. Su oscura mirada se

Die Stimme eines Mannes
spricht:

Das Kind, das du empfangen
hast, sei deiner Seele keine Last,
o sieh, wie klar das Weltall
schimmert! Es ist ein Glanz um
Alles her, du treibst mit mir auf
kaltem Meer, doch eine eigne
Wärme flimmert von dir in
mich, von mir in dich; die wird
das fremde Kind verklären, du
wirst es mir, von mir gebären,
du hast den Glanz in mich
gebracht, du hast mich selbst
zum Kind gemacht.

Er faßt sie um die starken
Hüften, ihr Atem mischt sich
in den Lüften, zwei Menschen
gehn durch hohe, helle Nacht.

llena de luz. Una voz de hombre
dice:

Que la criatura que has
concebido no sea una carga para
tu alma. ¡Oh, mira, con qué
fulgor brilla el universo! En
todo hay un resplandor; estás
conmigo a la deriva en un mar
frío, mas una calidez fluye de
ti hacia mí, de mí hacia ti. Esa
llama transfigurará al niño, al
que tú le darás vida como si
fuese mío; tú me has traído la
luz, tú has hecho un niño de mi.

Posa las manos en sus anchas
caderas, sus alientos se mezclan
en la brisa. Dos personas
caminan a través de la clara
noche.



OVIEDO^{.es}
FUNDACIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA